



Universitat Autònoma  
de Barcelona

## PLA D'ACCIÓ TUTORIAL FACULTAT DE TRADUCCIÓ I D'INTERPRETACIÓ

Per als estudis de grau i de màster universitari



Segona versió, juny de 2019

# PAT

## Què és el PAT?

El PAT és el conjunt d'accions dirigides a l'alumnat amb la finalitat de proporcionar-li un acompanyament integral de qualitat abans, durant i després de la seva estada a la universitat.

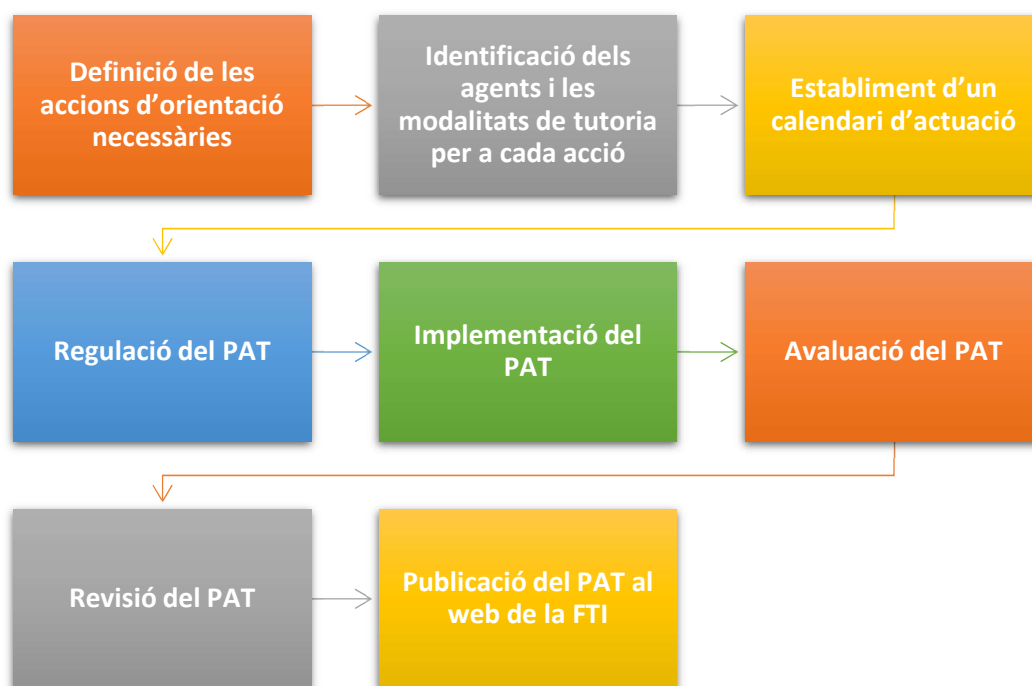
Les accions orientadores i tutorialis constitueixen un aspecte de la formació integral de l'alumnat universitari. S'entén que orientar és ampliar el marc d'experiències, interessos, expectatives i oportunitats que permetin que l'alumnat desenvolupi les capacitats apropiades per integrar-se, rendibilitzar els seus estudis universitaris i projectar-se vers la integració social i professional. Tal com es recull en el Pla d'Acció Tutorial de la UAB, el PAT té com a objectiu:

“Orientar, assessorar i donar suport a l'alumnat de la UAB en els diferents aspectes del seu aprenentatge i desenvolupament professional inicial, esdevenint l'acció tutorial com la principal eina de seguiment” (PAT UAB 2017: 3).

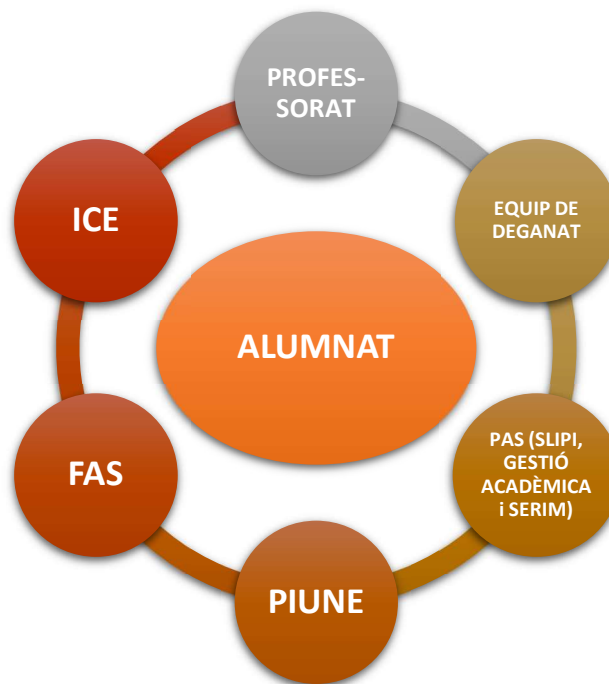
Amb aquest objectiu general es vol contribuir a millorar el procés d'aprenentatge de l'alumnat per tal de potenciar la seva autonomia personal i facilitar la maduració del seu projecte personal i professional.

Pel que fa als objectius específics del PAT, van des de l'acompanyament i orientació en la presa de decisions prèvia a l'ingrés a la universitat fins a l'orientació professional de l'alumnat un cop acabats els estudis, passant per tot un seguit d'accions d'orientació acadèmica i professional, acollida, assessorament, informació i acompanyament (PAT UAB 2017: 3-4)

Les fases que s'han seguit per a l'elaboració del PAT de la Facultat de Traducció i Interpretació de la UAB (a partir d'ara, FTI) són:



Els agents que intervenen en el PAT de la FTI són diversos, però tots tenen com a eix vertebrador l'alumnat:



Les modalitats de les tutories de la FTI poden ser individuals o en grup. Pel que fa a les tutories individuals, poden ser presencials, semipresencials o virtuals.

## ACCIONS D'ORIENTACIÓ ACADÈMICA, PROMOCIÓ I TRANSICIÓ A LA UNIVERSITAT

Aquestes accions tenen com a finalitat acompanyar i orientar l'alumnat en la presa de decisions prèvia a l'ingrés a la universitat, i facilitar la seva transició al context social, organitzatiu i estructural universitari.

Entre les aquestes accions s'inclou oferir informació acadèmica referida a l'estructura dels estudis, la durada de la carrera, les beques, les matèries optatives, les especialitats, les sortides laborals, els serveis que ofereix la UAB i específicament la FTI, etc. Concretament, a la FTI es duen a terme anualment les següents accions:

- **Xerrades a instituts de secundària i a ajuntaments** per donar a conèixer la UAB i els graus de la FTI.
- Participació al **Saló de l'Ensenyament** i al **Saló Futura**. Cada any se celebra durant cinc dies el Saló de l'Ensenyament a la Fira de Montjuïc de Barcelona. En aquest saló es promouen els estudis de grau de la FTI, mentre que al Saló Futura es promouen els estudis de postgrau i màster per als joves titulats i professionals interessats a ampliar la seva formació.
- **Jornades de Portes Obertes**. Aquestes jornades es realitzen a la FTI en dues sessions de dos dies diferents durant el mes de febrer. Membres de l'equip de deganat ofereixen una presentació molt completa dels estudis que s'ofereixen a la FTI, seguida d'un torn de preguntes; posteriorment es fa una visita a les instal·lacions de la facultat.
- **Dia de les Famílies**. Amb l'objectiu de donar a conèixer el campus de la UAB, els diferents estudis

que s'hi ofereixen i els serveis de què disposa la universitat, la UAB obre el campus a les famílies d'alumnat de segon de Batxillerat i de cicles formatius de grau superior. L'activitat se celebra un dissabte al matí del mes de maig i les famílies interessades s'inscriuen per fer la visita a una o diverses facultats, que les acullen i els fan una xerrada de presentació dels estudis. A la FTI s'ofereixen dos torns al llarg del matí, seguits d'una visita a les instal·lacions del centre.

- **Intèrpret per un dia.** Aquesta activitat, dirigida a alumnat d'ESO i Batxillerat amb coneixements de francès o d'alemany, té com a objectiu desvelar els secrets de la interpretació i animar l'alumnat a estudiar Traducció i Interpretació de francès o d'alemany. Durant l'activitat, l'alumnat utilitza les cabines d'interpretació i interpreta un discurs del francès o l'alemany al català o castellà.
- **Programa CROMA,** organitzat per la Fundació Autònoma Solidària. Té com a objectiu apropar la universitat als infants de les escoles del territori proper a la UAB en risc d'exclusió social. Aquest apropament es fa a través de l'organització d'activitats lúdiques relacionades amb els dos graus de la FTI per als infants de centres de primària durant dues hores i oferint una visita a les instal·lacions del centre. Aquesta activitat ajuda els infants de llengües com l'àrab o el xinès, que sovint han estat causa de menyspreu per la càrrega social que implica ser immigrant, a revaloritzar el seu llegat lingüístic i cultural, i a repensar les sortides professionals que poden tenir.
- **Programa Argó** de tutorització de treballs de recerca d'alumnat de batxillerat per preparar el pas a la universitat. Aquest programa està organitzat per l'ICE de la UAB, i la FTI hi participa activament.
- **Convenis amb institucions estratègiques,** com ara l'Oficina d'Interpretació de Llengües del Ministeri d'Exteriors i Cooperació d'Espanya; la Direcció General d'Interpretació de Conferències de la Comissió Europea; la Direcció General d'Interpretació de Conferències del Parlament Europeu; Casa Àsia de Barcelona; la Fundació Institut Confuci de Barcelona (RP de la Xina, de la qual la UAB forma part del patronat); l'Institut Sejong de llengua i cultura coreana (República de Corea, amb seu a la FTI); la Fundació Japó/Japan Foundation (amb qui la FTI col·labora en l'organització d'activitats acadèmiques relacionades amb Japó); l'Institut Camoes de llengua i cultura portuguesa (amb seu a la FTI); el Sharjah Institut for Heritage (Emirats Àrabs Units); l'Institut Europeu de la Mediterrània (IEMed); l'Institut i el Liceu Francès de Barcelona; etc.
- **Jornades de presentació dels mínors de la FTI.** Aquesta sessió de presentació es realitza conjuntament amb la Facultat de Filosofia i Lletres.
- **Difusió dels graus, màsters i mínors de la FTI,** així com de totes les activitats que s'organitzen a la facultat, a través de les xarxes socials pròpies del centre (web oficial, Facebook, Twitter i Instagram), gràcies a la col·laboració de la becària o el becari de comunicació que anualment ens assigna l'Àrea de Promoció i Comunicació de la UAB.
- **Orientació directa a través de correu electrònic** per part de les coordinacions dels graus i màsters de la FTI a persones (nacionals i estrangeres) sobre la conveniència o no d'estudiar a la FTI, sobre qüestions específiques de tipus acadèmic, etc.

## ACCIONS D'ACOLLIDA, INFORMACIÓ I D'ASSESSORAMENT

Són accions que ajuden l'alumnat a adaptar-se al context social, organitzatiu i estructural universitari, alhora que permeten que s'integri activament a la dinàmica de la FTI. Concretament, a la FTI aquestes accions són:

- **Tutories personalitzades durant el període de la matrícula** tant per a l'alumnat dels graus com dels màsters universitaris de la FTI. Aquestes tutories, que poden ser presencials o virtuals, la realitza

tot l'alumnat de forma individualitzada amb l'equip de coordinació i/o membres del deganat. Els temes que se solen tractar en aquestes tutories d'assessorament són, entre d'altres:

- la tria de la llengua A (català o castellà).
  - la tria de la segona llengua estrangera per a l'alumnat del GTI (a partir d'ara, GTI). De fet, és en aquest moment en què s'adjudica la llengua C que farà l'estudiant i es fa per ordre de nota d'accés als estudis;
  - l'elecció d'assignatures i la configuració del propi currículum;
  - la possibilitat de matricular-se per seguir els estudis per la via lenta;
  - en el cas concret del Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental (a partir d'ara, GEAO), es resolen els dubtes que pugui tenir l'alumnat en relació a diferents aspectes dels estudis, així com en relació a la llengua (xinès, japonès i coreà) a cursar.
- **Tutoria per a la identificació del nivell de francès i d'alemany per als futurs estudiants del GTI.** Abans del període de matrícula, l'alumnat que es vol matricular del GTI en francès o alemany passa per una tutoria amb un membre del professorat per tal de valorar si assoleix el nivell B1 i, en el cas que sigui necessari, recomanar-li? que segueixi cursos propedèutics.
  - **Cursos propedèutics per a alumnat de primer curs del GTI.** Cada any, a principis de curs, s'ofereixen cursos propedèutics d'anglès, francès, castellà, català i d'alemany per a alumnat a qui es detecta mancances parcials en el seu nivell en alguna d'aquestes llengües. El centre també té previst programar altres cursos propedèutics d'acord amb les necessitats dels futurs estudiants.
  - **Sessió d'acollida dirigida a l'alumnat de primer curs del GTI i del GEAO.** Aquesta sessió se celebra a principis de curs per tal de facilitar el procés d'integració del nou alumnat al sistema universitari, en general, i a la FTI, en particular. En aquesta sessió participen molts agents: des de l'equip de deganat fins als representants de l'alumnat, passant per responsables del PIUNE, de la FAS, de la Biblioteca d'Humanitats, del SAF, etc.
  - **Sessions d'acollida per a l'alumnat dels màsters** universitaris i propis de la FTI. Aquestes sessions se celebren a principis de curs i hi participen tot l'alumnat i coordinacions dels màsters de la FTI.
  - **Programa Tàndem.** Programa d'intercanvi de llengües amb alumnat de grau i màster de la FTI i de fora. L'organitza la Unitat de Dinamització de la UAB i a la FTI el gestiona la becària/el becari de dinamització.
  - **Acollida individualitzada de l'alumnat amb necessitats educatives específiques (NEE)**, tant de grau com de màster (vegeu PAT-NEE).

## ACCIONS DE TUTORIA ACADÈMICA

Entesa com una acció interdisciplinària i com una eina estratègica durant el procés d'aprenentatge, la tutoria acadèmica pretén participar en la millora de l'atenció personalitzada a l'alumnat durant els seus estudis, del seu rendiment acadèmic i de la seva satisfacció. Algunes de les accions que s'emprenen per assolir aquest objectiu són:

- **Tutories individuals o en grup amb l'alumnat de grau i màster.** L'objectiu d'aquestes tutories és ajudar l'alumnat a trobar solucions a possibles problemes de tipus acadèmic i personal que pugui tenir. Si escau, el professorat o la persona tutora poden derivar l'estudiant a la Unitat d'Assessorament Psicopedagògic (UAP) o al Programa d'Integració d'Universitaris amb Necessitats Específiques (PIUNE), perquè una persona especialista atengui les seves necessitats d'aprenentatge i d'orientació en l'àmbit educatiu i social. Aquestes tutories també poden estar

orientades a optimitzar el rendiment en general de l'alumnat (assolir les competències de les assignatures, preparar exàmens i treballs, treballar en grup, etc.) o bé a ajudar a superar dificultats específiques i apaivagar possibles dèficits (per manca de coneixements previs imprescindibles o per hàbits d'estudi poc eficients).

- **Tutories individuals amb alumnat amb Necessitats Educatives Específiques** (vegeu PAT-NEE).
- **Tutories per canvis de matrícula.** Aquests canvis se solen fer amb l'orientació de la coordinació d'estudis i amb el suport del de la Gestió Acadèmica de la FTI.
- **Sessions informatives col·lectives sobre els programes de mobilitat (grau).** Se'n realitzen dues a l'any: una per a alumnat OUT (alumnat de la FTI que vol realitzar una mobilitat a una universitat estrangera) i una altra per a alumnat IN (alumnat de fora de la FTI que hi ha vingut estudiar).
- **Sessions informatives col·lectives sobre pràctiques curriculars (grau).** Dos cops a l'any es realitza una sessió informativa sobre el programa i oferta de pràctiques dels graus de la FTI.
- **Sessió informativa col·lectiva sobre el Treball de Final de Grau (grau).** Un cop a l'any, al final del curs anterior (i es repeteix a l'inici del curs), s'ofereix una sessió informativa per a l'alumnat de quart curs sobre com s'organitza i s'elabora el Treball de Fi de Grau (TFG).
- **Sessions informatives col·lectives sobre Professionalització** (vegeu PAT-Pro).
- **Tutories per a alumnat que gaudeix d'una beca-salari Ítaca** del Banc de Santander. L'alumnat beneficiari d'aquesta beca té una persona tutora assignada que l'ajuda a resoldre qüestions acadèmiques al llarg del grau.
- **Tutories per a l'alumnat del Programa Tutoresport UAB,** adreçat a alumnat esportista d'elit que segueixi un programa d'entrenament al Centre d'Alt Rendiment de Sant Cugat. Aquest alumnat disposa d'una persona tutora que els ajuda a resoldre qüestions de tipus acadèmic derivades de la seva participació en competicions, entrenaments, concentracions, etc., de tal manera que les dates d'examen o de les pràctiques acadèmiques es poden modificar. L'alumnat aquí disposa també d'unes tutories personalitzades que l'ajuden a posar-se al dia sobre el programa o treballs que s'hagin hagut de realitzar durant les seves absències i a determinar l'itinerari més adequat a les seves circumstàncies personals.
- **Seminaris, conferències, tallers i tot tipus d'activitats culturals i professionals relacionades amb els estudis de grau i màster de la FTI.** Aquestes activitats, que es troben concentrades principalment en la franja sense docència dels dimecres de 13:00h a 14:30h, solen constituir entre trenta i quaranta activitats per curs acadèmic, i disposen d'un càrrec dins de deganat que les coordina i gestiona.
- **Fòrums de docència amb els delegats de l'alumnat de grau.** Se'n celebren dos per any (un per semestre) per a cadascun dels dos graus. La FTI és una de les facultats de la UAB amb més delegats en proporció al nombre d'alumnat matriculat.
- **Fòrums de docència amb els delegats de l'alumnat de màster.** Se'n celebren dos de conjunts per a tots els màsters universitaris de la FTI per any (un per semestre).
- **Programa pilot de mentoratge del Màster Universitari d'Interpretació de Conferències** en col·laboració amb l'Agrupació d'Intèrprets de Barcelona.

## ACCIONS DE TUTORIA PROFESSIONAL

En la fase final dels estudis, l'orientació professional té com a objectiu preparar l'alumnat per a la transició al món laboral, tot ajudant-lo a identificar possibles sortides professionals i a adquirir estratègies i

habilitats per optimitzar els seus recursos personals. En aquest sentit, la FTI disposa d'un vicedeganat específic encarregat de coordinar i supervisar totes aquelles activitats relacionades amb el pas cap al món professional. Al final de cada any acadèmic els indicadors sobre aquestes activitats (títol, nom del ponent, data i hora de realització, nombre i perfil dels assistents, resultats de l'enquesta de satisfacció) són publicats a l'apartat "Ocupabilitat" del lloc web de la Facultat: <<https://www.uab.cat/web/estudiar/ocupabilitat/ofertes-laborals-1345718986177.html>>.

Per a reforçar aquesta preparació cap al món professional, la FTI ha dissenyat un pla d'acció tutorial específic, que s'anomena Programa d'Inserció Laboral (en endavant PAT-Pro), que per la seva importància destaquem en el següent apartat.

## PAT-Pro

El PAT-Pro té com a objectiu principal **millorar l'ocupabilitat de l'estudiant**, entesa com la probabilitat d'inserció en el mercat de treball que depèn de l'individu. Tot i que des de la universitat no es pot incidir en el mercat de treball, considerem que conèixer-lo millor ens pot ajudar a millorar l'ocupabilitat de l'alumnat. Prova d'aquest interès és la creació d'una comissió d'emprenedoria, al gener de 2019, encarregada d'estudiar i impulsar la presència de continguts relacionats amb el món professional al GTI i al GEAO. Paral·lelament, també s'ha dissenyat un estudi que properament es durà a terme entre empreses a fi de detectar quines són les tasques que aquestes sol·liciten majoritàriament i quines mancances detecten entre l'antic alumnat. Les estratègies que es fan servir en aquest PAT-Pro són les següents:

### Avaluació de competències professionals al grau

Al marge de les competències específiques que inclouen els graus que s'imparteixen a la FTI, el mercat valora tota una sèrie de competències generals. Per tal de millorar aquestes competències, la FTI ha col·laborat amb entitats com Barcelona Activa o l'Agència de Qualitat Universitària per tal que l'alumnat de 3r i 4t pugui fer els tests de competències professionals que gestionen aquests organismes i per tal que la FTI pugui aconseguir informació rellevant sobre ocupabilitat. Aquestes dades han permès i continuaran permetent de detectar mancances i de dissenyar tallers específics. Entre les competències més valorades en l'àmbit professional en què s'inscriuen els estudis de la FTI s'inclouen:

- 
- |                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| • Planificació i organització | • Innovació i creativitat  |
| • Lideratge                   | • Iniciativa i optimisme   |
| • Gestió de recursos          | • Resolució de conflictes  |
| • Presa de decisions          | • Gestió de l'estrès       |
| • Autocontrol                 | • Responsabilitat          |
| • Confiança en si mateix/a    | • Capacitat d'aprenentatge |
| • Capacitat d'adaptació       | • Persistència             |
| • Orientació al client        | • Cerca de l'excel·lència  |
|                               | • Treball en equip         |
-

## Conferències, taules rodones, xerrades i altres activitats de professionalització

Per tal de desenvolupar i de potenciar les competències enumerades al punt anterior, la FTI ofereix conferències, taules rodones i tallers de caire professionalitzador, tant a nivell de grau com de màster, al llarg de tot el curs acadèmic. Aquestes sessions solen tractar, entre d'altres, les temàtiques següents:

### GRAU DE TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ

- Els inicis a la professió
- De la facultat al món laboral
- Associacions de professionals
- L'agència de traducció
- La professió de l'intèrpret
- La traducció jurada
- Carreres lingüístiques a les institucions internacionals
- Ser traductor autònom
- La carpeta professional per a traductors i intèrprets
- La cerca activa de feina i les tarifes en el mercat de la traducció
- Àmbits d'ocupabilitat
- La visibilitat a la xarxa
- La creació d'un projecte professional/empresarial

### GRAU D'ESTUDIS DE L'ÀSIA ORIENTAL

- Presentacions a càrrec d'institucions públiques relacionades amb l'Àsia Oriental, com ara consolats de països de la regió; Casa Asia (Gobierno de España); Fundación Japón (Govern del Japó); Institut Rei Sejong de Barcelona (República de Corea i UAB); Institut Confuci de Barcelona (RP Xina i UAB); etc.
- Presentacions a càrrec de programes i projectes públics i privats relacionats amb l'Àsia Oriental, com ara les Oficines Exteriors de Comerç i Inversions d'ACCIÓ (Generalitat de Catalunya); Programa Àsia-Pacífic - Relacions Internacionals (Ajuntament de Barcelona); Programa Talento J (Fundación Consejo España-Japón); etc.
- Presentacions a càrrec d'empreses i consultories especialitzades en empenedoria, pràctiques professionals i inserció en el mercat de treball dels països de l'Àsia Oriental.
- Presentacions sobre beques i mobilitat a l'Àsia Oriental.
- Presentacions sobre sortides laborals en l'àmbit lingüístic, cultural, turístic, empresarial, comercial, polític, investigador, etc. relacionades amb l'Àsia Oriental.

En el GEAO una part important de les activitats de caire professionalitzador es concentra en un Cicle d'Orientació Professional d'Àsia Oriental que a través de conferències, presentacions, taules rodones i tallers desenvolupa els aspectes relatius a l'ocupabilitat i inserció en el món laboral.

### MÀSTERS UNIVERSITARIS DE LA FTI

Els màsters universitaris de la FTI ofereixen un ampli ventall de conferències, taules rodones, xerrades i tallers relacionats amb diferents qüestions d'interès per a cada programa.



- El Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals (MUTEI) compta cada any amb la presència de nombroses persones convidades a impartir xerrades i tallers. Aquests convidats varien cada any en funció dels interessos i oportunitats que es presenten. Entre ells sempre hi ha representants d'empreses de serveis lingüístics, traductors, intèrprets i revisors de diferents especialitats i àrees (traducció editorial, traducció audiovisual, gestió de projectes, terminologia, qüestions de gènere, etc.). També es convida a experts per a donar seminaris a l'alumnat de l'especialitat de recerca per a complementar la seva formació (metodologia, instruments, àrees emergents, etc.).
- El Màster Universitari de Traducció Audiovisual (MUTAV) sol oferir cada any un taller de dos hores de doblatge de cançons, una xerrada sobre pràctica professional en traducció audiovisual i una altra sobre els drets d'autor dels traductors/es audiovisuals.
- El Màster Universitari Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció (MUTTT) organitza anualment la Jornada Pont, un dia en què diferents empreses de traducció es reuneixen amb l'alumnat del màster i els realitzen entrevistes de feina (simulades o reals), a més de comentar amb ells unes proves de traducció i currículums preparats prèviament per l'alumnat.
- Màster Universitari d'Interpretació de Conferències (MUIC) organitza al llarg de l'any nombroses conferències i tallers participatius sobre diferents temes de professionalització dels intèrprets (per exemple, sobre ètica professional, sobre com afegir llengües a una combinació lingüística de base, sobre condicions laborals, etc.) en el marc del programa de mentoratge que es realitza a través del conveni del MUIC amb l'Associació d'Intèrprets de Barcelona. De la mateixa manera, i també dins d'aquest programa, cada estudiant del màster compta amb la guia i seguiment d'una persona mentora de l'àmbit professional a qui l'estudiant pot recórrer per a resoldre dubtes durant el màster i també en els inicis de la seva inserció professional.

## Transversals

Paral·lelament a totes aquestes activitats, la facultat compta amb el suport del Servei d'Ocupabilitat, que proposa anualment xerrades i seminaris no específics de l'àmbit d'estudis de les titulacions que s'imparteixen a la FTI, i que tenen com a objectiu proporcionar competències transversals aplicables a qualsevol sector:

- Elaboració i personalització del CV.
- Procediments per a una autocandidatura eficaç.
- Tècniques referents a l'entrevista de treball.
- Pràctiques durant i després de la titulació.
- Inserció laboral amb perspectiva de gènere.
- Mecanismes d'activació vocacional.
- Fiscalitat per a treballar com a professional autònom.

## Pràctiques externes

Les pràctiques externes poden ser de dos tipus: **pràctiques curriculars** o **pràctiques extracurriculars**. Des de la FTI es gestionen únicament les pràctiques curriculars, que són una assignatura optativa, mentre que les extracurriculars es gestionen des de Servei d'Ocupabilitat. Cada any, es fan **sessions informatives de les pràctiques al maig i al setembre** perquè l'alumnat que es vulgui matricular d'aquesta assignatura

conegui quin és el procés que ha de seguir. Les característiques principals d'aquesta assignatura als dos graus de la FTI són les següents:

- Les pràctiques curriculars del GEAO són una assignatura anual optativa, en la qual l'alumnat ha de cursar 300 hores, de les quals 200 són a l'empresa o entitat col·laboradora. Actualment la FTI compta amb una quinzena d'empreses i entitats col·laboradores (nacionals i internacionals) per a un total de 28 places.
- Les pràctiques curriculars del GTI consisteixen en una assignatura semestral optativa, en la qual els alumnes han de cursar 150 hores, de les quals 100 són a l'empresa o entitat. En aquests moments la FTI compta amb més de 50 empreses i entitats col·laboradores (nacionals i internacionals) per a un total de 200 places.
- Des del curs 2012-2013, els alumnes del GTI i del GEAO matriculats d'aquesta assignatura han de dissenyar la seva carpeta professional com a instrument d'avaluació.
- El Màster Universitari Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció compta amb pràctiques extracurriculars d'un màxim de 750 hores remunerades i gestionades a través de Treball Campus.
- El Màster d'Interpretació de Conferències compta amb un mòdul de pràctiques tutelades organitzades en el marc del Servei d'Interpretació de la FTI. Aquestes pràctiques es realitzen només en l'àmbit dels actes acadèmics amb interpretació que s'organitzen a la UAB i durant el segon curs del màster. L'alumnat del màster sempre fa aquestes pràctiques acompanyat d'un docent i d'altres estudiants que li donaran el feed-back de la seva interpretació. Aquest màster també compta, en el seu segon any, amb un mòdul anomenat Mockconference. Es tracta d'una activitat que es basa en una conferència impartida per una persona externa a la FTI sobre una temàtica concreta i en la qual l'alumnat del màster actua com a intèrpret, tant en consecutiva com en simultània. La pràctica va seguida d'una tasca exhaustiva d'avaluació del seu rendiment a partir de criteris professionals.
- El MUTEI té convenis de desenvolupament pel Treball de Fi de Màster (TFM) amb més de 50 entitats col·laboradores (empreses, institucions, organismes, etc.). L'estudiant pot dedicar 100 hores a col·laborar amb alguna d'aquestes empreses o entitats, tot i que aquesta col·laboració no és obligatòria. Hi ha una coordinadora que es dedica específicament al tema dels TFM en col·laboració amb entitats.

## Orientació individualitzada

Des del vicedeganat amb competències en professionalització es dona atenció personalitzada a l'alumnat de grau que ho sol·liciti. Les consultes acostumen a estar relacionades amb qüestions ja assenyalades als apartats anteriors:

- facturació
- visibilitat a diferents portals
- característiques de les proves prèvies a la contractació
- creació d'una empresa o projecte professional
- *curriculum vitae*
- tarifes
- resolució de problemes concrets
- possibilitats de pràctiques a l'estranger
- cerca de feina a l'estranger

Aquestes consultes es fan presencialment o per correu electrònic, i aquest servei no solament s'ofereix a l'alumnat actual de la FTI, sinó també a antic alumnat que tingui dubtes relacionats amb la professió.

### Treball de Fi de Grau (TFG) de tema professional

Des del vicedeganat amb competències en professionalització es promou la direcció de Treballs de Fi de Grau (TFG) relacionats amb la creació d'una empresa o d'un projecte professional de traducció, interpretació o prestació de serveis relacionats tant amb els estudis de Traducció i d'Interpretació, com amb els estudis de l'Àsia Oriental.

## PAT-NEE

La FTI ha dissenyat un Pla d'Acció Tutorial específic per a alumnat amb necessitats educatives específiques (a partir d'ara, NEE). L'objectiu d'aquest pla és garantir que qualsevol estudiant pugui seguir els estudis en igualtat de condicions. El PAT-NEE va dirigit a qualsevol persona matriculada o que vulgui accedir als estudis que s'imparteixen a la facultat (de grau o de màster).

Per a l'articulació d'aquest objectiu general, hem definit els següents objectius específics:

- Donar suport a l'alumnat amb NEE que vulgui accedir als estudis que s'imparteixen a la FTI.
- Tutoritzar l'alumnat amb NEE perquè pugui seguir els estudis en igualtat de condicions i gaudeixi de les mateixes oportunitats que la resta d'alumnes.
- Vetllar perquè els materials d'aprenentatge, les metodologies docents i els espais de la facultat siguin accessibles.
- Establir vincles entre l'alumnat amb NEE, el professorat i el servei d'atenció a l'alumnat amb NEE de la UAB, el PIUNE.

### Actuacions del Pla d'Acció Tutorial per a l'estudiant amb NEE

A continuació es detallen algunes de les accions que permeten la consecució dels objectius específics del PAT-NEE de la FTI:

- Tutories amb l'alumnat amb NEE i acompanyament de l'alumnat amb NEE de nou accés a les sessions informatives, durant el procés de matrícula i la sessió d'acollida.
- Orientació de l'alumnat amb NEE en la selecció d'idiomes del grau de Traducció i Interpretació.
- Recomanacions del PIUNE al professorat que garanteixin, segons els casos, mesures com que l'estudiant amb NEE disposi de material d'aprenentatge adaptat o de més temps en les proves.
- Intermediació entre l'alumnat amb NEE, el professorat i el Servei d'atenció a l'estudiant amb NEE de la UAB, el PIUNE.
- Notificació al professorat que tindrà algun estudiant amb NEE a la seva assignatura perquè pugui efectuar les adaptacions oportunes en el material d'ensenyament i d'aprenentatge, i en les metodologies docents que fa servir a l'aula.

- Diagnòstic de les necessitats que pugui tenir l'estudiant amb materials, espai o metodologies docents i posterior comprovació que les aules de la facultat en les quals l'alumnat amb NEE tindrà classe estiguin adaptades a les seves necessitats (tauleta per recolzar el portàtil, cadires per esquerrans, pissarra digital, programari específic —Jaws, ZoomText, etc.—).
- Identificació del tipus de dedicació de l'estudiant a l'assignatura, tenint en compte possibles absències per visites mèdiques, impossibilitat de desplaçament, etc.
- Adaptació de les instal·lacions de la FTI a persones amb NEE. La FTI disposa d'ascensor per a les persones amb mobilitat reduïda i de bandes rugoses al terra perquè les persones amb discapacitat visual es puguin guiar dins la facultat. Així mateix, tots els espais de la facultat estan retolats en Braille, una tasca realitzada en el marc de les pràctiques curriculars de suport al GEAO per una alumna d'aquest grau en el curs 2017-18. Finalment, en el marc d'un projecte liderat pel PIUNE, s'han instal·lat també uns codis QR que recullen la informació de les aules i els despatxos del professorat, a més de geolocalitzadors que faciliten el desplaçament d'alumnat invident.

### Alumnat atès pel PAT-NEE

La FTI acull, cada curs, un cert nombre d'estudiants amb NEE. Les adaptacions més habituals que s'han hagut de fer han estat: adaptacions digitals, ampliació del temps per a l'examen, adaptació de l'examen al Braille o ampliació de la mida de la lletra. En els casos de trastorns mentals o emocionals, es permet que l'alumnat surti de l'aula durant l'examen o se substitueixen certes proves avaluatives per d'altres de més adaptades als diferents trastorns. Per a l'alumnat de molt baixa visió, s'ha posat a disposició una pissarra digital MIMIO, de manera que tot el que escrigui el professorat s'ho pugui endur a casa i així tingui més temps d'estudi. Per a l'alumnat amb diversitat funcional física, s'ha gestionat des del PIUNE el transport adaptat fins a la facultat.

### AVALUACIÓ DEL PAT-FTI

Cada any es realitza una avaluació de les accions tutorialis recollides en el PAT de la FTI a partir d'una sèrie d'indicadors de seguiment i d'impacte. Pel que fa a aquests indicadors, la seva avaluació i propostes de millora s'inclouen en els informes de seguiment de les diferents titulacions i són revisats segons els mecanismes previstos en el Procés PC4-Orientació a l'Estudiant del manual de Processos del Sistema de Garantia Interna de Qualitat (SGIQ) de la FTI.